for ICT Users" based on the author's textbook developed in specialized multilingual authoring system eLang created in Novosibirsk State Technical University are described. The choice of learning materials both for the textbook and the e-course are explained, types of interactive are given. The benefits provided by the e-course and possibilities of integration of developed resources into the German curriculum at university are discussed.

Keywords: e-course, information and communications technologies, ICT user language, professional foreign language competence, German.

References:

1. Bovtenko, M. A. (2005) Computer linguodidactics. Moskow: Flinta Nauka. 216 p.
2. Kljoster, A. M. Structural analysis of ancestral terms of the German terminology of human engineering. Retrieved March 11, 2011, from http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/347/image/347–015.pdf
3. Morozova, M. A. (2014) German for ICT Users. Novosibirsk: NSTU. 136 p.
4. Morozova, M. A. (2014) German for ICT Users: E-course. Retrieved March 10, 2015, from http://elang.edu.nstu.ru/
5. eLang — software system NSTU for the development of e-courses in foreign languages. (2014, November 26). *NSTU. Inform*, 16–17.
6. Storrer, A. (2013). The destruction of language Internet-based communication? Linguistic approaches and empirical findings. *Yearbook of the Institute for the German language*, 171–196.

Языковой курс в Moodle

И. В. Петросян
Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова

Аннотация

Статья описывает опыт составления модулей языкового курса в системе Moodle www.distant.msu.ru. Предметом описания являются модули С1 и С2 в рамках курса по практическому английскому языку для студентов факультета иностранных языков и регионоведения отделений преподавания, перевода, межкультурной коммуникации. Данный ресурс позволил создать гибкую систему заданий различных типов (тесты, форумы, чаты, опросы, совместные проекты, глоссарии), компоненты которой можно складывать в модули в зависимости от нужд пользователя, сроков и интенсивности обучения. Работа с данной системой управления курсов выявила ряд сложностей как

для составителя, так и для получателя образовательной услуги. Несмотря на сложности, введение электронных модулей обеспечивает преподавателя более эффективными методами контроля учебной деятельности и позволяет студентам качественно освоить большой объем материала за короткие сроки.

Ключевые слова: языковой курс, дистанционный курс, тест, непрерывное оценивание, самостоятельная работа.

Привлечение технологий в процессе обучения иностранным языкам в современном мире является уже не модой, а необходимостью. Объясняется это не только предпочтением молодежи воспринимать информацию преимущественно с экранов компьютеров, мобильных телефонов и планшетов, но и реальностью, которая сложилась в образовательном пространстве. Сокращение аудиторных часов, распространенность международных краткосрочных стажировок, эгалитарный подход к формированию групп студентов вне зависимости от уровня владения языком или специальных нужд — все это приводит к необходимости строить учебный процесс по принципам смешанного обучения.

Центр развития электронных образовательных ресурсов МГУ им. М. В. Ломоносова, *www.distant.msu.ru*, предоставляет преподавателю возможность разрабатывать курсы на платформе Moodle, ориентированные на определенную целевую аудиторию. Опыт составления модулей практического английского языка (уровни C1 и C2 *CEFR*) показал, что смешанное обучение дает положительные результаты, несмотря на ряд сложностей, с которыми сталкивается как преподаватель, так и студент.

В задачи модулей C1 (6 часов в неделю в 1 семестре / 4 часа — во 2 семестре) и C2 (2 часа в неделю) входит подготовка студентов к рекомендуемой сдаче международных экзаменов CAE и CPE, соответственно, они включают задания, развивающие грамматические и лексические навыки, а также умения говорения, письма и критического мышления. Темы первого модуля: искусство (2 блока), спорт, образование, психология, семья, наука (2 блока); в перспективе планируется добавить также тему история. Темы второго модуля носят более острый социальный характер: туризм, потребительское общество, глобализация, мир работы, геополитика, проблемы современного общества (демография, гендер, возраст, религия, раса, класс), язык, литература и культура. Практика показала, что внедрение компьютерных технологий позволяет проходить больший объем материала по сравнению с традиционными методами обучения, которые строятся вокруг доминирующей роли преподавателя и учебника в учебном процессе.

Автоматическое ведение журнала успеваемости, посещаемости студентов, а также подробная регистрация всех действий студента

(какие ресурсы открывались, сколько времени потребовалось для выполнения заданий, сколько попыток выполнено) позволяют преподавателю иметь полное представление о действительном состоянии дела у группы и каждого отдельного студента, видеть динамику успеха, контролировать каждый этап учебного процесса.

Задания модуля C1 (в количестве 209) представляют собой переработанные и дополненные упражнения формата CAE из более чем 20 британских учебников. Задания модуля C2 (в количестве 99) — преимущественно авторские разработки на основе аутентичных публицистических, художественных и научных материалов.

Тестовые задания включают следующие типы, заложенные в программе Moodle: *open cloze, matching, multiple choice, select missing words/ phrases, drag and drop, essay*. Функция *embedded answers* позволяет создавать гибридные задания, нацеленные сразу на несколько навыков и умений (например, аудирование сопровождается заданием на понимание по формату CAE/CPE, тренировкой тематически релевантной лексики и написанием реферата к услышанному тексту).

Задания можно компилировать в зависимости от нужд конкретной аудитории, что можно сделать благодаря автоматически сохраняемому и логично организованному банку вопросов. Можно усилить вариативность заданий за счет введения дополнительных параметров, а также за счет перемешивания опций. Задания можно активизировать в определенное время для конкретных студентов, запрашивать пароль для их выполнения, задавать временные рамки, давать только одну или несколько попыток (чем студенты пользуются для совершенствования, автоматизации навыка). При введении заданий в максимально дробной форме (по одному вопросу) можно контролировать ход работы, видеть изменения во внесенных ответах, динамику процесса и ход мыслей. В таком случае преподаватель может по системе связи давать подсказки студенту, направлять его / ее в нужное русло.

Минимальная отложенность отзыва позволяет сэкономить аудиторное время, отводимое для обсуждения ошибок. Во-первых, в высвечиваемом отзыве студент видит правильный ответ, аргументацию в пользу правильного ответа, или, например, текст прослушанной аудио- / видеозаписи. Во-вторых, студент со временем учится прорабатывать ошибки дома, пытаться понять самостоятельно, в чем была проблема, работая со словарями и другими справочными средствами. Динамика в данном аспекте учебного процесса наблюдается исключительно положительная.

При всех преимуществах ресурса, платформа Moodle не позволяет преподавателю создавать кроссворды (через программу *HotPotato* эта возможность существует, но ресурс не вполне удобен), организовывать эффективные опросы мнений (функция *Feedback* разработана слабо, приходится подключаться по ссылке и проводить опросы

через *SurveyMonkey*), редактировать письменные работы студентов в наглядной форме с комментариями, редактировать текст вопросов и заданий (зачастую отступы, расширение жестко запрограммированы). Введение заданий через шаблоны трудоемко, более эффективным представляется написание кода. Однако в случае с кодом крайне трудно разрабатывать задания открытого типа (перевод, перефразирование), где вариативность чрезвычайно большая — один код с опциями в таком случае выглядят больше, чем весь текст задания, что сказывается на концентрации составителя и приводит к ошибкам.

Составление *глоссариев* позволяет научить студентов вычленять лексический материал на уровне словосочетания (или даже предложений в случае с клише), проводить его семантический, грамматический, стилистический, прагматический анализ, подбирать эквиваленты в родном языке, а также понимать его место в ситуации продукции речи.

Ресурс *форума* призван решать ряд задач, главные из которых — имитация общения и подготовительный этап перед очной дискуссией. Например, проведение анализа прочитанной статьи и подготовка краткого плана к рецензии; просмотр двух документальных фильмов и составление списка сходств и различий в обозначенной теме; обмен статистическими данными для написания отчета; художественный анализ текста по аспектам проводится всей группой, при этом общий анализ наглядно представлен всем на форуме. Кроме того, данная опция позволяет высказаться студентам, которые пропускают занятия или испытывают психологические трудности в общении. Задача преподавателя — организовать условия и стимулы для многостороннего общения между студентами, чего не всегда удается достичь во всех группах на начальном этапе работы: студенты склонны воспринимать данную ситуацию как возможность ответить преподавателю, но никак не пообщаться с сокурсниками.

Помещая материалы в раздел задания форума или любой другой обучающей функции, преподаватель не тратит время на создание необходимых гиперссылок на параллельные материалы или справочную информацию: они создаются на платформе Moodle автоматически. Более того, материалы публицистических статей содержат ссылки на аудио- / видеоматериалы, которые скрыты на ресурсе источника, однако в Moodle данные приложения подгружаются автоматически. Так, например, читая описание поэтического стиля шотландского поэта, можно сразу услышать, как автор зачитывает свое стихотворение в аудиоклипе.

Загрузка видео осуществляется в пределах 1 Гб, что позволяет размещать на странице курса фильмы, подкасты, ролики без необходимости использовать другие носители, рассылать ссылки студентам по почте. Скорость раскрытия файлов высокая, задержки в подаче материала не происходит. В случае с более объемными файлами мож-

но воспользоваться архивными ресурсами хранения *SCORM Package/ IMS Content Package* или размещать ссылки на внешний диск.Функция *workshop* позволяет задать многомерные параметры выполнения творческих заданий, которые включают оценку работ студентами по предписанным критериям. Следует заметить, что студенты неохотно оценивают работы своих сокурсников, отчасти из-за отсутствия желания, отчасти из боязни задеть чувства оцениваемого студента критикой. Мотивация в виде дополнительных баллов, даже высоких, за проведенную работу не оказалась эффективной.

Студентам все еще предстоит работать над развитием умений работать автономно, планировать время и соблюдать этические нормы в обучении.

В перспективе представляется полезным использовать весь потенциал платформы Moodle: ведение видеоконференций через *Open Meetings, BigBlueButton*; лучше организовывать процесс обучения через функции *Lesson* и *Assignment*; развивать творческий потенциал и навыки работы в команде через *Wikis*.

Сведения об авторе: Ирина Виталиевна Петросян, к.ф.н., доцент кафедры теории преподавания иностранных языков ФИЯР МГУ им. М. В. Ломоносова, Москва; email: irenepetr@gmail.com

LANGUAGE COURSE IN MOODLE

Irina Petrosyan
PhD, Associate Professor, Faculty of Foreign Languages and Area Studies at MSU; email: irenepetr@gmail.com

Abstract

The paper deals with first-hand experience of developing a language course (English at C1 and C2 levels) in Moodle aimed at FFLAS MSU language students on the platform www.distant.msu.ru. The array of Moodle tools enables administrators of the course to compile flexible modules for specific target group needs, aims and duration of the course. Instant, continuous control and assessment, interactivity and boosted creativity as well as different formats of students' activities and teachers' feedback add to the effectiveness of the course. Despite the facts that creators of a language course may face a number of technical problems and Russian students are not always prepared to be fully committed to self-study, the introduction of electronic modules accelerates and facilitates both the learning and the teaching processes.

Key words: language course, Moodle, quiz, continuous assessment, distance course, autonomy.